

# BURGERGEMEINDE

# SIMPLON



**Jahresrechnung 2016**  
Bilanz per 30. Oktober 2016

**Burgergemeinde Simplon**  
**Voranschlag Jahresrechnung 2015/2016**  
01.11.2015 - 31.10.2016

**Burgergemeinde Simplon**  
**Voranschlag Jahresrechnung 2015/2016**  
01.11.2015 - 31.10.2016

---

## BILANZ

### AKTIVEN

|                                   | 2015/2016         | 2014/2015         |
|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| 1001 RB Kontokorrent              | 29'420.08         | 83'746.51         |
| 1002 RB Aufforstungskonto         | 56'496.45         | 51'093.00         |
| 1003 Durchlaufkonto               |                   |                   |
| <b>Flüssige Mittel</b>            | <b>85'916.53</b>  | <b>134'839.51</b> |
| 1100 Forderungen                  | 1'318.30          | 729.30            |
| 1102 Debitor Verrechnungssteuer   | 912.45            | 884.85            |
| <b>Forderungen</b>                | <b>2'230.75</b>   | <b>1'614.15</b>   |
| 1200 Aktien EES                   | 2'000.00          | 2'000.00          |
| 1201 Aktien WKB                   | 720.00            | 600.00            |
| 1202 Anteilsschein RB             | 200.00            | 200.00            |
| <b>Finanzvermögen kurzfristig</b> | <b>2'920.00</b>   | <b>2'800.00</b>   |
| 1300 Trans. Aktiven               | 2'118.75          | 3'450.00          |
| <b>Transitorische Aktiven</b>     | <b>2'118.75</b>   | <b>3'450.00</b>   |
| <b>Umlaufvermögen</b>             | <b>93'186.03</b>  | <b>142'703.66</b> |
| 1500 Einrichtung Hotel Post       | 66'000.00         | 73'000.00         |
| 1501 Geschäftsinventar Hotel Post | 1.00              | 1.00              |
| <b>Finanzvermögen langfristig</b> | <b>66'001.00</b>  | <b>73'001.00</b>  |
| 1502 Umbau Hotel Post             | 547'000.00        | 608'000.00        |
| 1503 Gebäude und Grundgüter       | 13'100.00         | 14'600.00         |
| 1504 Alpen und Weiden             | 5'800.00          | 6'500.00          |
| 1505 Wälder                       | 50'700.00         | 56'700.00         |
| <b>Verwaltungsvermögen</b>        | <b>616'600.00</b> | <b>685'800.00</b> |
| <b>Anlagevermögen</b>             | <b>682'601.00</b> | <b>758'801.00</b> |
| <b>TOTALSUMME AKTIVEN</b>         | <b>775'787.03</b> | <b>901'504.66</b> |

### PASSIVEN

|                                          | 2015/2016         | 2014/2015         |
|------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 2010 Transitorische Passiven             | 3'500.00          | 7'000.00          |
| <b>Transitorische Passiven</b>           | <b>3'500.00</b>   | <b>7'000.00</b>   |
| <b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>        | <b>3'500.00</b>   | <b>7'000.00</b>   |
| 2050 Darlehen Munizipalgemeinde          | 215'000.00        | 215'000.00        |
| 2051 Raiffeisen: Hypothek                | 370'000.00        | 405'000.00        |
| <b>Mittel- und langfristige Schulden</b> | <b>585'000.00</b> | <b>620'000.00</b> |

**Burgergemeinde Simplon**  
**Voranschlag Jahresrechnung 2015/2016**  
01.11.2015 - 31.10.2016

---

**PASSIVEN**

|                                     | <b>2015/2016</b>  | <b>2014/2015</b>  |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 2100 Eigenkapital                   | 274'504.66        | 305'593.40        |
| 2129 Gewinnvortrag / Verlustvortrag |                   |                   |
| Verlust                             | -87'217.63        | -31'088.74        |
| <b><i>Eigenkapital</i></b>          | <b>187'287.03</b> | <b>274'504.66</b> |
| <b>TOTALSUMME PASSIVEN</b>          | <b>775'787.03</b> | <b>901'504.66</b> |

**Burgergemeinde Simplon**  
**Voranschlag Jahresrechnung 2015/2016**  
01.11.2015 - 31.10.2016

## LAUFENDE RECHNUNG NACH DIENSTBEREICHEN

### BETRIEBSERTRAG

|                                                               | Budget<br>2015/2016 | Rechnung<br>2015/2016 | Rechnung<br>2014/2015 |
|---------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| 011.100 Revision- und Treuhandkosten                          | -2'500.00           | -2'659.50             | -2'756.70             |
| <b>Legislative</b>                                            | <b>-2'500.00</b>    | <b>-2'659.50</b>      | <b>-2'756.70</b>      |
| 020.100 Büromaterial, Drucksachen, Bürospesen                 |                     | -200.90               |                       |
| 020.105 Verbandsbeitrag Walliser Burgergemeinde               | -200.00             | -200.00               | -200.00               |
| 020.106 6 Jahrzeiten für Bürger                               | -60.00              | -60.00                | -60.00                |
| <b>Allgemeine Verwaltung</b>                                  | <b>-260.00</b>      | <b>-460.90</b>        | <b>-260.00</b>        |
| 090.427 Mietertrag Gebäude Burgergemeinde                     | 20'000.00           | 20'000.00             | 20'000.00             |
| <b>Gebäude Burgergemeinde</b>                                 | <b>20'000.00</b>    | <b>20'000.00</b>      | <b>20'000.00</b>      |
| 091.314 Unterhalt und Reparaturen Liegenschaften Postbüro     |                     | -788.60               |                       |
| 091.427 Mietertrag Postbüro                                   | 2'300.00            | 2'300.00              | 2'300.00              |
| 091.436 Rückerstattungen von Dritten; Nebenkosten Postbüro    |                     | 788.60                |                       |
| <b>Postbüro</b>                                               | <b>2'300.00</b>     | <b>2'300.00</b>       | <b>2'300.00</b>       |
| 092.314 Unterhalt und Reparaturen Hotel Post                  | -10'000.00          | -11'616.30            | -7'388.44             |
| 092.318 Versicherungen Hotel Post                             | -6'000.00           | -5'844.00             | -5'821.80             |
| 092.320 Einsprache Umbau Hotel Post                           |                     | -7'020.00             |                       |
| 092.427 Mietertrag Hotel Post                                 | 46'800.00           | 43'400.00             | 43'400.00             |
| 092.436 Rückerstattungen von Dritten; Nebenkosten Hotel Post  |                     | 3'390.00              |                       |
| <b>Hotel Post</b>                                             | <b>30'800.00</b>    | <b>22'309.70</b>      | <b>30'189.76</b>      |
| 093.314 Unterhalt und Reparaturen Alpe Waira - Pussetta       | -3'000.00           |                       | -754.35               |
| 093.315 Unterhalt und Reparaturen Strasse Alpe Waira-Pussetta |                     | -64'732.65            |                       |
| 093.427 Mietertrag Alpe Waira - Pussetta                      | 500.00              | 500.00                | 500.00                |
| <b>Alpe Waira - Pussetta</b>                                  | <b>-2'500.00</b>    | <b>-64'232.65</b>     | <b>-254.35</b>        |
| <b>Allgemeine Verwaltung</b>                                  | <b>47'840.00</b>    | <b>-22'743.35</b>     | <b>49'218.71</b>      |
| 015.461 Dienstbakeitsvertrag                                  | 18'200.00           | 18'200.00             | 18'200.00             |
| 015.462 Schussgeld                                            | 2'500.00            | 10'530.00             | 3'665.00              |
| <b>Militär</b>                                                | <b>20'700.00</b>    | <b>28'730.00</b>      | <b>21'865.00</b>      |
| <b>Öffentliche Sicherheit</b>                                 | <b>20'700.00</b>    | <b>28'730.00</b>      | <b>21'865.00</b>      |
| <b>Unterrichtswesen - Bildung</b>                             |                     |                       |                       |
| <b>Kultur - Freizeit - Kultus</b>                             |                     |                       |                       |
| <b>Gesundheit</b>                                             |                     |                       |                       |
| <b>Soziale Wohlfahrt</b>                                      |                     |                       |                       |
| <b>Verkehr</b>                                                |                     |                       |                       |
| <b>Umwelt - Raumordnung</b>                                   |                     |                       |                       |

# Burgergemeinde Simplon

## Voranschlag Jahresrechnung 2015/2016

01.11.2015 - 31.10.2016

### BETRIEBSERTRAG

|                                                                        | Budget<br>2015/2016 | Rechnung<br>2015/2016 | Rechnung<br>2014/2015 |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| 080.301 Alpvogte Rossboden, Hosaas, Chastelberg, Richter<br>Gmeinä Tag | -600.00             | -600.00               | -110.00               |
| 080.314 Unterhalt Alpe Rossboden                                       | -400.00             | -415.00               |                       |
| 080.436 Einnahmen Alpbewirtschaftung (Viehauftrieb)                    | 400.00              | 380.00                | 415.00                |
| <b>Alpe</b>                                                            | <b>-600.00</b>      | <b>-635.00</b>        | <b>305.00</b>         |
| 081.363 Zubereitung Losholz                                            | -5'200.00           | -5'820.00             | -5'460.00             |
| 081.364 Waldwirtschaft Verbandsbeitrag                                 | -700.00             | -927.00               | -927.00               |
| <b>Forstwirtschaft</b>                                                 | <b>-5'900.00</b>    | <b>-6'747.00</b>      | <b>-6'387.00</b>      |
| 082.436 Kiesverkauf                                                    | 1'500.00            | 431.50                | 1'103.50              |
| <b>Landwirtschaft</b>                                                  | <b>1'500.00</b>     | <b>431.50</b>         | <b>1'103.50</b>       |
| <b>Volkswirtschaft</b>                                                 | <b>-5'000.00</b>    | <b>-6'950.50</b>      | <b>-4'978.50</b>      |
| 909.319 Gemeindesteuern Burgerschaft                                   | -3'500.00           | -4'923.65             | -4'766.45             |
| 909.320 Kantonssteuern Burgerschaft                                    | -3'200.00           | -3'589.55             | -3'175.70             |
| <b>Steuern</b>                                                         | <b>-6'700.00</b>    | <b>-8'513.20</b>      | <b>-7'942.15</b>      |
| 940.321 Zins auf kurzfristigen Schulden, Bankkrediten                  | -5'000.00           | -4'949.40             | -6'955.75             |
| 940.323 Bankspesen                                                     | -300.00             | -206.45               | -264.40               |
| 940.421 Zins auf kurzfristigen Guthaben, Bankkredite                   |                     | 1'634.37              | 128.40                |
| 940.422 Dividenden auf Aktien                                          | 100.00              | 64.80                 | 96.85                 |
| <b>Vermögens- und Schuldenverwaltung</b>                               | <b>-5'200.00</b>    | <b>-3'456.68</b>      | <b>-6'994.90</b>      |
| 942.314 Unterhalt und Reparaturen                                      |                     |                       | -61.00                |
| 942.423 Pacht- und Baurechtzinsen                                      | 1'800.00            | 1'916.10              | 2'404.10              |
| <b>Liegenschaften des Finanzvermögens</b>                              | <b>1'800.00</b>     | <b>1'916.10</b>       | <b>2'343.10</b>       |
| 981.331 Ordentliche Abschreibungen Verwaltungsvermögen                 | -76'000.00          | -76'200.00            | -84'600.00            |
| <b>Abschreibungen Verwaltungsvermögen</b>                              | <b>-76'000.00</b>   | <b>-76'200.00</b>     | <b>-84'600.00</b>     |
| <b>Finanzen - Steuern</b>                                              | <b>-86'100.00</b>   | <b>-86'253.78</b>     | <b>-97'193.95</b>     |
| <b>TOTALSUMME BETRIEBSERTRAG</b>                                       |                     |                       |                       |
| <b>Material, Waren und Drittleistungen</b>                             |                     |                       |                       |
| <b>Gewinn</b>                                                          | <b>-22'560.00</b>   | <b>-87'217.63</b>     | <b>-31'088.74</b>     |



## Bericht der Revisionsstelle an die Burgerversammlung der Burgergemeinde Simplon

Als Revisor gemäss Art. 83 bis 86 des Gemeindegesetzes des Kantons Wallis vom 5. Februar 2004 (nachfolgend GemG) und gemäss der Verordnung betreffend die Führung des Finanzhaushaltes der Gemeinden vom 16. Juni 2004 (nachfolgend VFFG) haben wir die beiliegende Jahresrechnung der Burgergemeinde Simplon, bestehend aus der Bilanz, der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) und dem Anhang für das Rechnungsjahr 2015/2016, abgeschlossen per 31. Oktober 2016, geprüft.

### *Verantwortung des Burgerrates*

Der Burgerrat ist für die Erstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Art. 74 ff. GemG sowie den Bestimmungen der VFFG verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems in Bezug auf die Aufstellung der Jahresrechnung, damit diese frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Burgerrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie der Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

### *Verantwortung der Revisionsstelle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des GemG und der VFFG und den Schweizer Prüfungsstandards (PS) vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Aussagen in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Existenz und die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben.

Gliserallee 1  
3902 Brig-Glis  
Tel. 027 922 29 49

Rathausgasse 5  
5401 Baden  
Tel. 056 225 03 03

Sustenstrasse 5  
3952 Leuk-Susten  
Tel. 027 473 30 32

Bälliz 40  
3600 Thun  
Tel. 033 553 01 41

Lauriedstrasse 7  
6300 Zug  
Tel. 041 712 27 42

Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

### *Prfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung entspricht die per 31. Oktober 2016 abgeschlossene Jahresrechnung den gesetzlichen Bestimmungen (GemG und VFFG) und entsprechenden Reglementen.

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen und reglementarischen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit gemäss Art. 83 ff. GemG und Art. 72 und 73 VFFG erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbaren Sachverhalte vorliegen.

Im Rahmen unserer Prüfung halten wir ergänzend fest, dass

- die Bewertung der Beteiligungen und anderer Teile des Finanzvermögens angemessen ist
- die Höhe der buchhalterischen Abschreibungen den Bestimmungen der VFFG entsprechen
- die Verschuldung der Burgergemeinde als hoch bezeichnet wird
- gemäss unserer Beurteilung die Burgergemeinde in der Lage ist, ihren Verpflichtungen nachzukommen

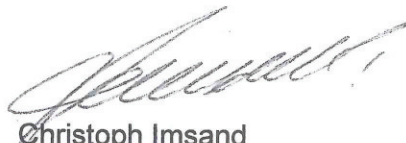
Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Brig-Glis, 16. November 2016

Treuhand Marugg + Imsand AG



Martin Berchtold  
Revisionsexperte  
Dipl. Wirtschaftsprüfer  
Leitender Revisor



Christoph Imsand  
Revisionsexperte  
Dipl. Steuerexperte



## An die Burgerversammlung der Gemeinde Simplon

Wir haben die von Burgerkassier Harald Jordan geführte und abgeschlossene Jahresrechnung 2016 sowie die Bilanz per 31. Oktober 2016 kontrolliert und als richtig befunden.

Wir gelangen zu den nachfolgenden Schlussfolgerungen:

1. Die Jahresrechnung 2016 und Bilanz per 31. Oktober 2016 stimmen mit der Buchführung der Burgergemeinde überein.
2. Die Jahresrechnung 2016 schliesst mit folgendem Verlust ab: Fr. 87'217.63
3. Abschreibungen wurden wie folgt getätigt:  
Ordentliche Abschreibungen Fr. 76'200.—  
Zusätzliche Abschreibungen Fr. 0.—
4. Das Eigenkapital beträgt: Fr. 187'287.03
5. Die Bücher sind sauber und ordnungsgemäss geführt. Die in der Bilanz aufgeführten Guthaben stimmen mit den entsprechenden Konten bei der Raiffeisenbank überein.
6. Wir beantragen der Burgerversammlung:
  - Die Genehmigung der Jahresrechnung 2016
  - Die Genehmigung der Bilanz per 31. Oktober 2016
  - Den Burgerkassier unter Anerkennung für seine Arbeit zu entlasten.

Simplon Dorf, 15. November 2016

**DIE BURGERKOMMISSION**

  
**Damian Arnold Lukas Arnold Thomas Gerold**